

# 沉浸式英語/雙語教學

陳錦芬

國立台北教育大學



CLIL/Immersion/ Bilingual  
education之異同



## 台灣英語教學政策之發展

- 2004 ~ 「英語村/英語情境中心」(沉浸式-語言教學)
  - 語言教學法: 主題融入英語教學 (theme-based)
  - 目標語言: 全英語教學
  - 主教: 外師主教, 中師協同
  - 2015s / CLIL: 數學、自然、音樂... 融入英語 (content-based)。
  - 語言教學法: 字彙、句型、片語、文法、童書教學
  - 目標語言: 全英語教學
  - 主教: 外師主教, 中師協同
- 兩者皆為第二語言/外語教學的教學策略之一 (主題/議題/校特色)
- ✓ 遵循英語課綱、採英語教學活動設計/評量為主
  - ✓ 選擇性班級或學習對象, 非全年級學生
  - ✓ 多數彈性課程時間、自編教材, 不受學科課綱規範

## 台灣英語教學政策之發展

- 2018 教育部 「沉浸式英語教學計畫」 (for 主流學生)
  - 教學重點: 以單科學科領域知識學習為主 (**藝術與人文、健康與體育、綜合活動/生活課程、任何其他學科**), 英語為輔。遵循學科領域課綱和能力指標。強調達成學科知識的教與學成效
  - 目標語言: 中、英雙語教學 (教師儘量以英語教學和溝通, 學生可中英合併使用。(透過共備和輔導, 決定英語融入方式和用語)
  - 教材: 學科領域教材為主, 主教教師: 中師, 不可以外師/鐘點教師代之
  - 共備、協同社群 (英語、學科教師和專家學者、外師可參與)
  - 場域: 正式學科課程時間
  - 學習評量: **學科知識技能**、專業英語字彙與課室英語言 (聽、說、認字)
- 2030 雙語學校計畫
  - **1/3** 的學科課程做沉浸式英語教學 (以低年級為例, 至少8小時)
  - 逐年增加學科和年段, 採雙語教學

# 沉浸式/雙語教學(部定課程/領域學習課程)

教育階段		階段年級		國民小學						國民中學		
				第一學習階段		第二學習階段		第三學習階段		第四學習階段		
				一	二	三	四	五	六	七	八	九
部定課程	領域學習課程	語文		國語文(6) 本土語文/ 新住民語文(1)		國語文(5) 本土語文/ 新住民語文(1)		國語文(5) 本土語文/ 新住民語文(1)		國語文(5)		
		數學		數學(4)		數學(4)		數學(4)		數學(4)		
		社會		生活課程(6)		社會(3)		社會(3)		社會(3) (歷史、地理、公民與社會)		
		自然科學				自然科學(3)		自然科學(3)		自然科學(3) (理化、生物、地球科學)		
		藝術				藝術(3)		藝術(3)		藝術(3) (音樂、視覺藝術、表演藝術)		
		綜合活動				綜合活動(2)		綜合活動(2)		綜合活動(3) (勞作、音樂、體育)		
		科技								科技(2) (資訊科技、生活科技)		
		健康與體育		健康與體育(3)		健康與體育(3)		健康與體育(3)		健康與體育(3) (健康教育、體育)		
		領域學習節數		20 節		25 節		26 節		29 節		
		校訂課程	彈性學習課程	統整性主題/專題/議題探究課程								
社團活動與技藝課程				2-4 節		3-6 節		4-7 節		3-6 節		
特殊需求領域課程												
其他類課程												
學習總節數		22-24 節		28-31 節		30-33 節		32-35 節				

語言教學為主 學科知識融入		學科知識為主 語言教學融入	
Content-based/英語村/CLIL		沉浸式(英語)	雙語教學
主教教師	一位英中師主教/中外師協同	視英語融入學科而定；藝術、體育、自然由學科中師主教，健康、綜合、生活，可由英語中師主教	
教學對象	選擇性班級/英語資優班	全年級/大校則至少一半班級/全校	
教學目標	英語教與學	學科知識、學科英語、課室英語	
教學焦點	英語教學課綱和能力指標 自訂主題/ 學科知識融入英語教學	各學科教學課與能力指標 英語融入學科領域教學	
教材教法	各種英語教學策略/教材	學科領域之教科書(採雙語)、教學法	
課程安排	彈性時間 (非一般學科時間)	一般學科上課時間	單科融入 三科以上融入 (1/3 上課時數)
運作模式	中師/中外師共備	跨領域教師和學者成立跨領域教學社群，一起共備、協同、觀課和討論	
評量重點	英語知識(聽、說、讀、寫)	學科知識、學科英語詞彙(字形、字音、字義)和課室英語(聽、說)	

• 沉浸式英語教學計畫是雙語學校的先鋒計畫

# 沉浸式英語教學計畫和 成效

## 沉浸式英語教學計畫內涵

- 領域：藝術與人文、健康與體育、綜合活動/其他學科領域
- 計畫審查：每份計畫書由兩位委員就其專業領域進行審查  
以英語融入單科領域(至多兩門學科)教學為原則
- 以全年級實施為原則，視學校班級數(超過8班者)可採一個年級  
至少2分之1以上班級實施
- 具英語能力檢定中高級以上之合格英語教師，或具英語能力檢定  
中級以上之合格學科領域教師，不可由鐘點教師或外師擔任
- 成立英語融入其他領域之跨領域教學社群，邀請相關學者定期入  
校輔導(一位英語教學學者、一位學科領域學者)，指導教案撰寫  
、教學模式、相關問題解決
- 上傳、分享單元的教學教案、影片和期末學習成效(學科和英語)
- 參與相關研習會、工作坊和跨校觀課

# 107~109學年度沉浸式英語教學試辦情形

## 2018/2/1~2021/7/31

試辦領域	107學年度	108學年度	109學年度
藝術	26所	27所	43所
健康與體育	15所	19所	34所
綜合活動	16所	14所	16所
生活課程	2所	3所	13所
自然、科技、數學	0所	3所	2所
學校總數	59所	65所	87所
學生數	約8,316人	約8,440人	約13,135人
教師數	約252人	約307人	約366人

107 國中/國小 :9所/50所    108 國中/國小:11所/54所    109 國中/國小:15所/72所

## 107~108學年度學生回饋問卷（4點量表）

107學年度：59校，有效問卷8,040份

108學年度：65校，有效問卷8,165份

整體性	107學年度 平均分/滿意度比	108學年度 平均分/滿意度比	<i>t</i>	<i>Sig.</i>
滿意度	3.16 / 76.8%	3.26 / 81.2%	11.13	.00**

學科領域	107學年度	108學年度	<i>t</i>	<i>Sig.</i>
視覺藝術	3.21 / 77.9%	3.32 / 83.0%	5.63	.00**
音樂與表演藝術	3.08 / 74.2%	3.19 / 77.9%	4.58	.00**
健康	3.27 / 81.3%	3.46 / 86.5%	5.78	.00**
體育	3.03 / 72.4%	3.26 / 80.5%	7.73	.00**
綜合活動	3.22 / 79.3%	3.28 / 81.2%	2.29	.02*
生活課程	3.70 / 93.1%	3.71 / 94.0%	0.38	.71



## 107~108學年度學生回饋問卷（4點量表）

年級	107學年度	108學年度	<i>t</i>	<i>Sig.</i>
1-2	3.22 /77.0%/ 1,317人	3.27 /79.0%/ 1,535人	2.46	.01**
3-4	<b>3.29 /80.8%/ 2,578人</b>	<b>3.38 /84.4%/ 3,179人</b>	6.02	.00**
5-6	3.16 /77.8%/ 2,217人	3.18 /78.1%/ 1,894人	0.42	.67
7-9	<b>2.94 /70.1%/ 1,928人</b>	<b>3.21 /80.4%/ 1,557人</b>	10.85	.00**

區域	107學年度	108學年度	<i>t</i>	<i>Sig.</i>
直轄市	3.13 / 75.3%	3.25 / 79.7%	8.62	.00**
非直轄市	3.19 / 78.5%	3.32 / <b>82.6%</b>	5.85	.00**
偏遠	3.24 / <b>81.6%</b>	3.38 / <b>86.2%</b>	3.55	.00**

## 主教教師比例與回饋意見統計

	107學年度		108學年度	
	學科	英語	學科	英語
主教教師				
直轄市	28	9	37	14
非直轄市	23	9	21	8
偏遠	8	0	3	<b>4</b>
總人數 (%)	59 (76.6%)	18 (23.4%)	61 (70.1%)	26 (29.9%)
註1：偏遠地區縣市包含花蓮縣、臺東縣、屏東縣、離島。				
	學科	英語	學科	英語
回饋問卷(5分量表)	4.00	4.08	4.14	3.82
同意+非常同意	76.0%	80.9%	79.9%	68.0%
總平均	4.02		4.05	

教師回饋意見雖有不同層面的考量，但仍肯定此計畫對提升學生英語能力的成效，表示支持且期望這個計畫能持續進行。

# 教師之同意度和審思

107和108學年度教師整體意見: 4.10/ 78.9%和4.07/ 77.9%

## • 共備、協同教學

- 教學團隊對教學計畫都達共識 4.32/89.6，
- 英語和學科教師會一起規劃和選定教學的內容(4.44/93.4)
- 英語的教室用語(4.37/87.4)、學科專業英語(4.33/89.6)。
- 設計教學策略和教學活動及如何配合班上學生的個別差異(4.25/85.8)。
- 一起討論解決方法(4.42/90.2)或尋求輔導專家學者協助(4.22/84.2) (p.129)

## • 對學校執行沉浸式英語教學的檢視

- 多數認為他們學校選定的學科(4.16/80.9)或年級(4.17/84.2)都適合進行英語融入的教學。
- 認為學校資源足以進行沉浸式實驗教學(3.68/86.9)
- 感受教學教師人力的不足(3.89/68.3)。

# 教師之同意度和審思

## • 自我專業成長

- 很高興有機會和其他學科領域的教師溝通和交流(4.39/91.8)，進而學習其他學科的專業知識(4.43/92.9)，也感受到不同學科領域專業英語的獨特性和複雜性(4.27/86.9)。
- 提升領域教師的英語口語表達能力(4.10/80.9)。
- 英語/學科教師願意繼續嘗試將英語融入其他不同學科的教學(3.95/74.3)
- 沒有信心自己獨立進行英語融入其他學科教學(3.11/25.7)，需要研習機會(4.00/73.8)。

## • 實驗教學對學生學習成效的影響

- 能提升學生英語聽力(4.27/89.7)且增加學生的英語字彙量(4.19/86.9)
- 提高學生英語的興趣(3.83/67.8)、提高學生說英語的頻率與意願(3.99/76)，**擔心英語融入會降低學生學科領域知識的學習成效(3.44/21.3)**

(這也是本計畫持續努力提醒教師，學科教學是主軸，英語溝通能力是在潛移默化中習得的，避免落入英語教學模式/成效。透過入校訪視和輔導來確保學科知識學習的完整性)

# 執行上的建議

## 參與計畫學校之預期成效

- 邀請學科領域和英語專家學者入校輔導
- 組織跨領域教師社群、共備、協同教學
- 上傳教學架構、每個之單元教學教案(詳案)至本計畫網站  
<http://immersion.ntue.edu.tw>
- 以教學單元為主，每學期整理並歸納教學使用的英語用語及學科領域專用英語
- 每個單元拍攝1堂課教學影片，上傳至本計畫網站
- 進行學科領域知識之多元評量，採質化(如，作品發表、學習履歷、回饋問卷或訪談)或量化(如，學科領域之知識評量)
- 進行期末英語認字與聽力評量，說的能力則採形成式評量
- 109-11 訪視初次執行學校，110-5 全面訪視，決定續辦學校

行政安排與  
教學資源支  
持

教師資源與  
教學社群建  
構和運作

學科領域課  
程綱要與教  
學設計活動

英語融入的  
模式與適度

學生與教師  
的回饋

- 110-6計畫執行成果發表



# 潛在的挑戰和待解決問題 (1994~)

## CLIL (1994~) 實施 28年後的回顧:

- 1/3 歐洲國家都在嘗試做CLIL但多數仍是實驗課程 pilot studies.
- There is no single mode for CLIL. 沒有單一教學模式
- New concept is difficulty to accept. 觀念很難被接受
- **Insufficient understanding of content knowledge and the medium of a foreign language.** 學科知識不熟/目標語言能力不足
- CLIL teaching method/ assessment is not clear. 教學法和評量方法不明確
- Top teachers overload. 能幹的老師負擔過重
- Shortage of teaching materials. 教材短缺
- Teachers have to be supported. 老師需要支持
- A platform for exchanging ideas, links, materials and practice ways. 需要交換訊息、連結、教材、教學法平台

-David Marsh, 2019

- CLIL: History, Benefits & Challenges [https://www.youtube.com/watch?v=Xw7pryeFm\\_A](https://www.youtube.com/watch?v=Xw7pryeFm_A)

## What are offered and supported?

- 提供參與學校、教師溝通、交流、分享和諮詢的平台
- 協助學校行政人員和不同領域教師之間的溝通
- 提供學校在執行上之諮詢和建議
- 辦理北、中、南分區研習營或工作坊
- 推薦學科與英語專家學者入校輔導 ([學者資料庫](#))

### 彙整各領域學科教案資料庫

計畫團隊篩選107及108學年度優良教學教案，分領域學科彙整編輯成冊，電子檔案放置在計畫網站，供各校參考觀摩。各領域學科教案集錦 -計畫網站{檔案下載}區 [瀏覽電子檔](#)。

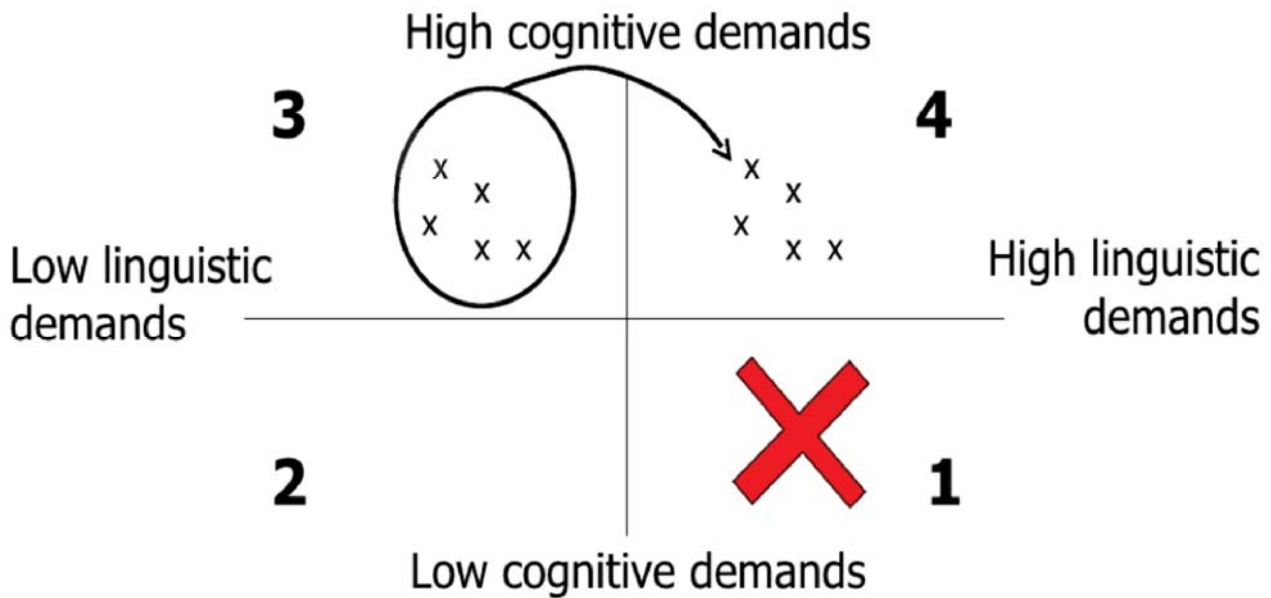
### 彙整各領域學科英語詞彙資料庫

計畫團隊彙整107及108學年度(124所參與學校教案檔案)之教室用語及學科專業英語，資料目前正在進行整理。

# Who is to be taught?



## CUMMINS' MATRIX



## Who is to teach?

### 1. 學科教師主教、英語教師共備

- 由學科輔導專家輔導學科教師決定課程架構和教學單元、選定教材和設計教學活動(教案)之後，再交由英語教師建議英語用字和英語融入的方式，再由英語輔導專家檢視。學科教師上課時，英語教師隨班觀課，課後提出教學英語用語和表達方式建議。此教學模式適用藝能科的教學，如音樂、視覺藝術、體育、童軍、科技(工藝)。

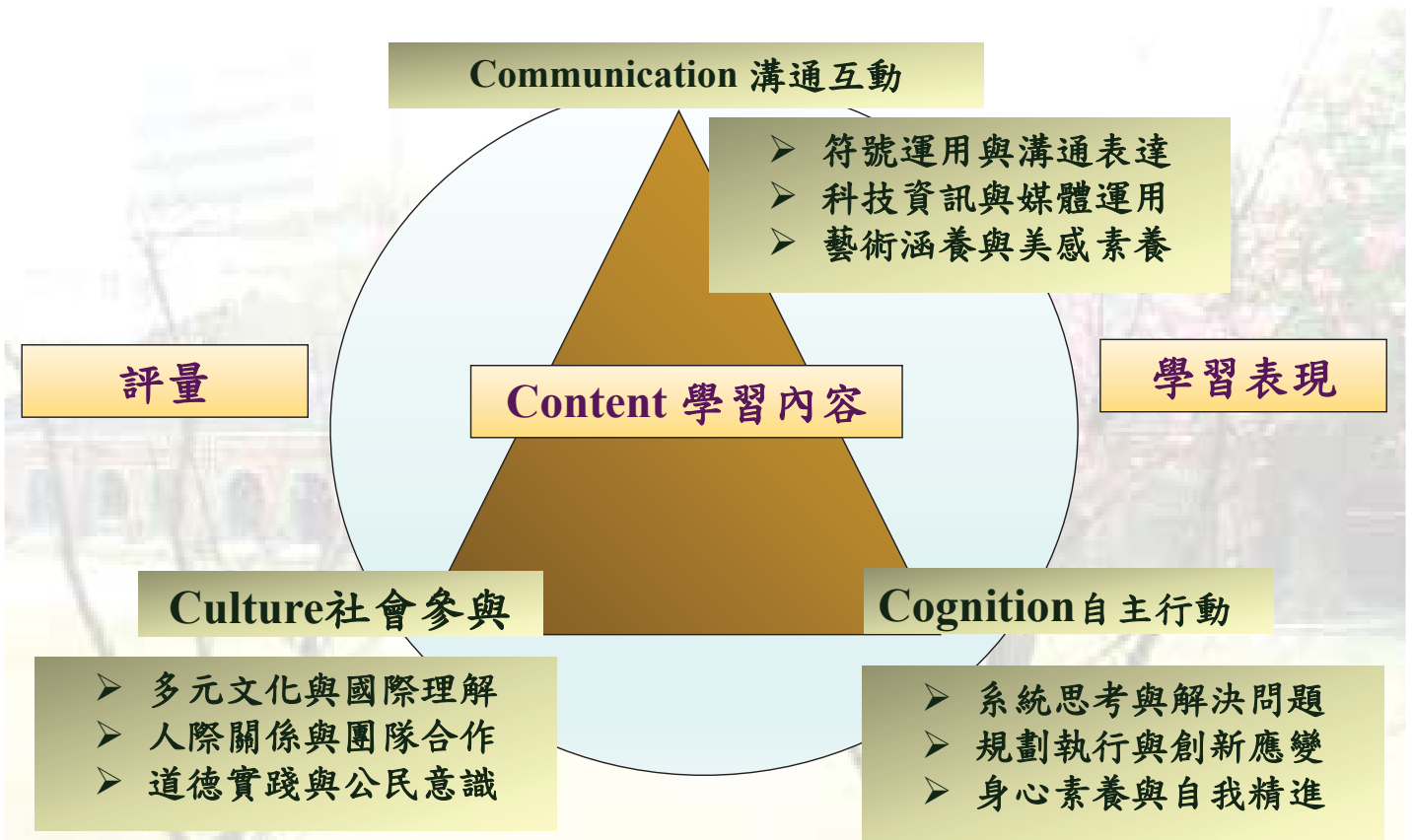
### 2. 學科與英語教師協同教學

- 兩位教師同時在教學講台上，採同時交叉教學或輪流前後教學。英語教師採全英語教學，但多數學科教師採中文教學。兩位教師同時在講台上，常有相互干擾或不知 who、when、how & how much 介入教學的現象發生。

### 3. 英語教師主教、學科老師共備

- 英語教師主教，學科教師隨班觀課，課後提出學科知識內容和教學策略修訂的建議。此教學模式適合英語融入綜合活動、生活課程、健康教學。英語融入的英語比例和準確度高。唯英語教師熟悉英語教學策略，容易形成課程變成像是英語課的延伸或忽略、簡化學科知識教學的狀況。

# What is taught?

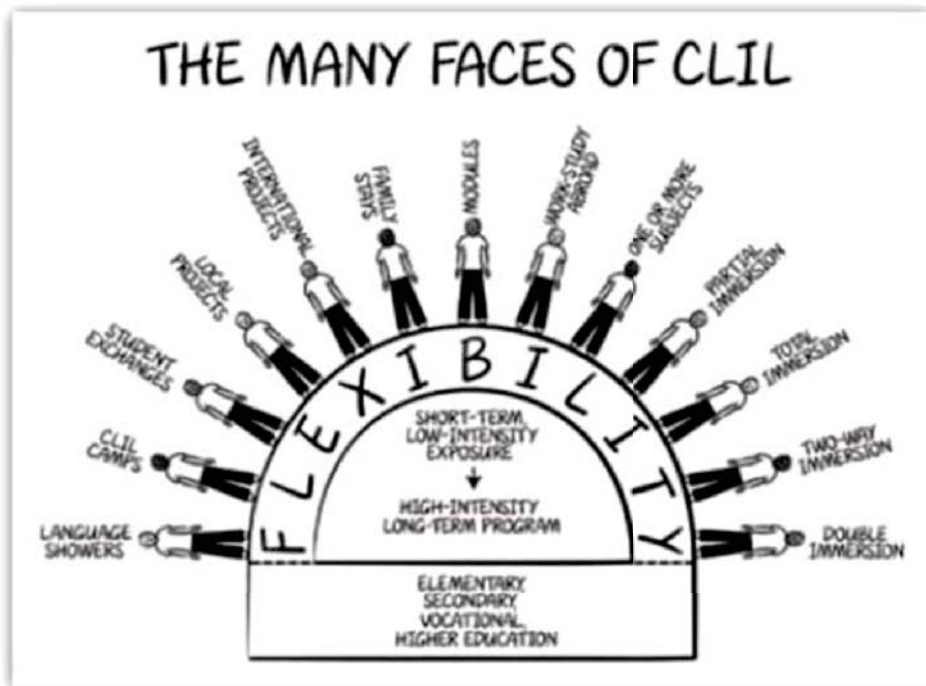


# What should be avoided?

- “Dumbing down” of subject content (犧牲學科內容)
- A threat to subject specialism (威脅到學科學習)
- Elitist and only for more able students (菁英化教學)
- For foreign teachers (使用外師)
- Teach what students already know in another language

- Do Coyle, University of Nottingham

# CLIL Umbrella (1994~2011彈性課程)



- Language showers
- CLIL camps
- Student exchanges
- Local projects
- International projects
- Family stays
- Modules
- Work-study abroad
- One or more subjects
- Partial immersion
- Total immersion
- Two-way immersion
- Double immersion

Mehisto, P., Marsh, D. and Figols, M.J. (2008) *Uncovering CLIL*. Oxford: Macmillan

•David Marsh on CLIL <https://www.youtube.com/watch?v=-Czdg8-6mJA&t=117s> 2:19 3:20

•Oxford Discover How to bring CLIL into your class?

<https://www.youtube.com/watch?v=kR6OnEqq1Fc&t=33s> 2:14

- Choose an interesting topic
- Choose the target vocabulary (6-10 words) and grammar
- Choose a grammar structure to focus on
- Choose a reading text
- Create a graphic organizer for your students
- Let students use this information creatively

•Six videos demonstrating CLIL used in classes from primary schools and vocational colleges

•<https://www.youtube.com/watch?v=dFuCrxRobh0&t=1s>




# 沉浸式雙語教學策略

## 「沉浸式雙語教學」之教學策略

- **Circling:** 教室語言(問候語、簡易聊天、每堂課習慣性重複使用，和學生做輕鬆、愉快的互動。
- **Content knowledge (能力指標)** (台南裕文 音樂 <https://youtu.be/HTwfgqY1Hsw>)
- **Language focus:** 課前共備，檢核和歸納藝術領域專業英語，選定關鍵字，Music Masterclass (Beat- rhythm) <https://www.youtube.com/watch?v=c9TSeQ02GgA> (1.50)
- **Teaching aids:** 專業名詞的介紹或講解說明時，降低說話速度，說畫素力求清楚表達，同時善用body language、圖片、觀賞YouTube影片和操作等。(桃園新路國小 視覺藝術 <https://youtu.be/7yMdjX8D2cA>)
- **Repetition:** 在學習過程中刻意重複使用學科專有名詞。  
(台南勝利國小 綜合活動 <https://youtu.be/0mliUHXWDeg>)

# 「沉浸式雙語教學」之教學策略

- **Inquiry instruction:** 以問答方式，帶入專有名詞。也以問答方式評量學生了解程度，作為調整教學進度的參考。(慈大附小 健康 [https://youtu.be/O0ng\\_Tr93hE](https://youtu.be/O0ng_Tr93hE))
- **Plurilingualism:** 教師盡量使用英語教學和回答學生問題，學生可以透過中、英文來表達、作答和分享。對於使用英文對談的學生給於正面的強化。  
<https://www.youtube.com/watch?v=PGnFXc8UWkQ>
- **Adjustment:** 視學生的英語程度(年段)、教材的難易度、調整英語融入的百分比。循序漸進，逐漸提高百分比(70%)。
- **Interdiscipline:** 善用英語課程學過的語彙，做適度的聯結。如小二的綜合(生活)介紹四季，英語課的morning circle 每天都在重複介紹四季、天氣、一週日期、十二個月份。唯英語語彙來用來溝通互動，不宜上課前或中逐一教英語單字或句型(金門縣安瀾國小 生活課程 <http://immersion.ntue.edu.tw/main/Example/detail?id=26>)
-  **雙語教學之跨領域統整課程設計** (台北市文化國小 以學生的生活經驗為考量，參考自然通教學主題，整合視覺藝術、綜合、英語閱讀之教材和教學活動)

*Trust yourself !!*

*Thanks for Listening*

